



ΕΤΟΣ 55ov

26 Αυγούστου 2007

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 34 (2830)

ΑΔΕΛΦΟΙ, ΓΡΗΓΟΡΕΙΤΕ

Μιά προτροπή με βαθύτατο περιεχόμενο μᾶς ἀπευθύνει σήμερα ὁ ἀπ. Παῦλος. Εἶναι ἀπό τίς τελευταῖες λέξεις πού ἔχει γράψει στήν Α΄ πρὸς Κορινθίους ἐπιστολή του, λέξεις με θεολογικό νόημα, λέξεις πνευματικῶν συνθημάτων, ὥστε πῶς εὐκόηα οἱ χριστιανοὶ τῆς Κορίνθου νά μποροῦν νά συγκρατήσουν καὶ νά ἐφαρμόσουν τὰ συνθήματα αὐτά στήν καθημερινή τους ζωή. Ἦδη στόν στίχο 13, με τόν ὁποῖο ἀρχίζει τό σημερινό ἀποστολικό ἀνάγνωσμα, ὁ ἀπ. Παῦλος ἔχει τέσσερις δυνατές προτροπές καὶ συστάσεις. Παραγγέλλει: «Γρηγορεῖτε, στήκετε ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε, κραταιοῦσθε». (Α΄ Κορ. 16,13). Τὴν τόσο σημαντική αὐτή ἐπιστολή του ὁ θεόπνευστος μέγας ἀπόστολος τὴν κατακλίνει με τοὺς χριστιανικούς ἀσπασμούς τῆς ἀγάπης καὶ τὴν ἀποστολική του εὐλογία. Τὴν ἐπιστολή αὐτή πού ἔγραψε ὁ θεῖος Παῦλος στήν Ἔφεσο πρὸ 1.950 περίπου ἐτῶν καὶ τὴν ἔστειλε στοὺς Κορινθίους, πιθανόν με τοὺς συνεργούς του Στεφανᾶ, Φουρτουνάτο καὶ Ἀχαϊκό, ἀξίζει, πράγματι, καὶ πάλι ὀλόκληρη νά τῇ μελετήσουμε. Τώρα, στό τέλος τῶν διακοπῶν τοῦ θέρους καὶ στήν ἀρχή τῆς νέας ἐκκλησιαστικῆς χρονιᾶς ἡ ποιμαντική αὐτή ἐπιστολή ἔχει πολλὰ μηνύματα πίστεως καὶ χριστιανικῆς ζωῆς νά προσφέρει.

Καὶ με τίς πέντε αἰσθήσεις

Τό παράγγελμα τοῦ ἀπ. Παύλου «γρηγορεῖτε», σύνηθες στή στρατιωτική ὑπηρεσία, διεγείρει τοὺς στρατιῶτες σέ ἀγρυπνη προσοχή ἀπέναντι στόν ἐχθρό. Μεταχειρίζεται δέ αὐτό ὁ Ἀπόστολος γιά νά δηλώσει προφανῶς με τὴν εἰκόνα αὐτή ὅτι οἱ χριστιανοὶ, ὡς στρατιῶτες στήν πνευματική στρατεία κατὰ τοῦ ἀόρατου ἐχθροῦ τοῦ διαβόλου καὶ κατὰ τῆς ἀμαρτίας ἐν γενεῖ, ὀφείλουν νά εἶναι ἀγρυπνοὶ ἐπὶ τῶν πνευματικῶν ἐπάλληξων. Τό «γρηγορεῖτε» εἶναι μιά συνεχῆ σύσταση καὶ προτροπή, γιά νά μὴν ἐπέλθει ὁ ὕπνος, ἡ ραθυμία καὶ ἡ πνευματι-



Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Α΄ Κορ. ις΄ 13-24)

Προσωπικά θέματα και χαιρετισμοί

Ἄδελφοί, γρηγορεῖτε, στήκετε ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε, κραταιοῦσθε. Πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω. Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί· οἴδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ, ὅτι ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν ἑαυτούς· ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιοῦτοις καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι καὶ κοπιῶντι. Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ Στεφανᾶ καὶ Φουρτουνάτου καὶ Ἀχαΐκου, ὅτι τὸ ὑμῶν ὑστέρημα οὗτοι ἀνεπλήρωσαν· ἀνέπαιναν γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν. Ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιοῦτους. Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας. Ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν Κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας καὶ Πρίσκιλλα σὺν τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. Ὁ ἀσπασμὸς τῆ ἐμῆ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα. Μαρὰν ἀθά. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετ' ὑμῶν. Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Ἀμήν.

κή νέκρωση. Νά μὴν ἔλθῃ ἡ ἀποχαύνωση καὶ ἡ ἀκηδία, συνήθη φαινόμενα στὴν πνευματικὴ ζωή. «Γρηγορεῖτε», μάς ἠέγει ὁ Ἀπόστολος. Νά εἴμαστε ἄγρυπνοι πάνω στὰ τείχη τῆς καρδιάς μας, γιατί αὐτὴ εἶναι ὁ ὄλος ἄνθρωπος, τὸ κέντρο τῆς ἐσωτερικῆς πνευματικῆς ζωῆς, ἡ πηγὴ ὄλων τῶν πνευματικῶν κινήσεων κατὰ τὴν ἀσκητικὴ γραμματεία. Νά γρηγοροῦμε δὲ καὶ μέ τίς πέντε αἰσθήσεις. Μὲ τὰ μάτια μας, ὥστε νά παρακολουθοῦμε τίς προθέσεις καὶ τίς κινήσεις τοῦ ἐχθροῦ τῆς ψυχῆς. Νά μπορούμε νά βλέπουμε τὰ ἐρείπια πού στοιβάζει ἡ ἀμαρτία γύρω μας, ἀλλὰ καὶ νά ἀτενίζουμε τὴν κορυφὴ τῆς αὐθεντικῆς ζωῆς ἔχοντας «ἀναβάσεις» καὶ μόνον πνευματικῆς. Νά γρηγοροῦμε μέ τὰ αὐτιά μας, ἐλέγχοντας κάθε ψίθυρο, κάθε νέα ἰδέα πού σερβίρεται καὶ κάθε λόγος πού ἀνεύθυνα ἔρχεται ἀπὸ τὰ ποικίλα μεταδοτικὰ μέσα. Νά γρηγοροῦμε μέ τὴν ὄσφρησή μας, ξεχωρίζοντας τὴ δυσσομία τοῦ τέλματος ἀπὸ τὸ ἄρωμα τῆς καθαρότητας. Νά γρηγοροῦμε μέ τὴ γεύση διώχνοντας μακριὰ μας τὰ ξυλοκέρατα τῆς ἀμαρτίας, ξεχωρίζοντας τὸν ἄρτο ζωῆς πού στηρίζει τὸν ἄνθρωπο. Καὶ μέ τὴν ἀφή γρηγοροῦμε ἐνδεδυμένοι «τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ πρὸς τὸ δύνασθαι στῆναι πρὸς τὰς μεθοδεῖας τοῦ διαβόλου» (Ἐφεσ. 6,11). «Γρηγορεῖτε», λοιπόν, θά πεῖ: «ἀγωνίζεσθε». Εἶναι ἡ πρώτη λέξη καὶ τὸ πρῶτο βῆμα τῆς νίκης. Γι' αὐτὸ δὲν πρέπει νά ἠησημονοῦμε ὅτι ἡ Ἐκκλησία μας εἶναι στρατευομένη. Εἶναι ὁ στρατὸς πού καταπολεμᾷ τὴν εἰδωλοπλατρία, τὴν ἀδιαφορία, τὸν κυνισμό, τὸν παραλογισμό τοῦ πνευματικοῦ μηδενισμοῦ, πού παλεύει νυχθημερόν μέ τὸν ἀντίδικο καὶ χαιρέκακο διάβολο. Ὁ ἀγώνας αὐτὸς τῆς Ἐκκλησίας ἔχει σημαία τὸν Σταυρὸ τοῦ Κυρίου καὶ βεβαίως «οὐκ ἔστιν ἡμῶν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τοῦ

Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς Περικοπῆς

Ἀδελφοί, ἀγρυπνεῖτε, στέκεσθε σταθεροί εἰς τὴν πίστιν, νά εἴσθε θαρραλέοι καὶ δυνατοί. Ὅ,τι κάνετε, νά γίνεται μέ ἀγάπην. Τώρα σᾶς παρακαλῶ, ἀδελφοί: ξέρετε ὅτι ἡ οἰκογένεια τοῦ Στεφανᾶ ἦσαν οἱ πρῶτοι χριστιανοί τῆς Ἀχαΐας καί ἔταξαν τοὺς ἑαυτοὺς των εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῶν ἁγίων. Νά υποτάσσεσθε καὶ σεῖς εἰς τοὺς τοιοῦτους καὶ εἰς τὸν καθένα πού συνεργάζεται καὶ κοπιάζει. Χαίρω διὰ τὸν ἐρχομὸν τοῦ Στεφανᾶ, τοῦ Φουρτουνάτου καὶ τοῦ Ἀχαϊκοῦ, διότι αὐτοὶ ἀνεπλήρωσαν τὴν ἀπουσίαν σας· καθπούχασαν τὸ δικό μου πνεῦμα καὶ τὸ δικό σας. Ν' ἀναγνωρίζετε τοὺς τοιοῦτους. Σᾶς χαιρετοῦν αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας. Σᾶς στέλλουν πολλοὺς χαιρετισμοὺς ἐν Κυρίῳ ὁ Ἀκύλλας καὶ ἡ Πρίσκιλλα μαζί μέ τὴν ἐκκλησίαν τοῦ σπιτιοῦ των. Σᾶς χαιρετοῦν ὅλοι οἱ ἀδελφοί. Χαιρετήστε ἀλλήλους μέ ἅγιον φίλημα. Ὁ χαιρετισμὸς γράφεται μέ τὸ χέρι ἐμοῦ τοῦ Παύλου. Ὅποιος δέν ἀγαπᾷ τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἄς εἶναι ἀνάθεμα. Μαράν ἀθά ("Ἐλα, Κύριε"). Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ νά εἶναι μαζί σας. Ἡ ἀγάπη μου εἶναι μαζί μέ ὅλους σας ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Ἀμήν.

(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέλλα, Ἀρχιμ. Εὐ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀλιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).

αἰῶνος τούτου» (Ἐφεσ. 6,12). Γι' αὐτό καὶ ὁ ἀγώνας αὐτός διεξάγεται στά βάθη τῆς καρδιᾶς τοῦ κάθε χριστιανοῦ κατά πρῶτο λόγο, ἀναπόφευκτα ὅμως ἐκδηλώνεται καὶ πρὸς τὰ ἔξω, ὡς μιά συνεχῆ πάλη κατά τοῦ κακοῦ.

Ἡ γρηγορούσα συνείδηση

Αὐτό ὅλοι μας πρέπει ν' ἀποκτήσουμε. Γρηγορούσα συνείδηση. Νά νιώσουμε σεισμό καὶ ταρακούνημα στό βαθύ λήθαργο τῆς πνευματικῆς μας ἀδράνειας, τοῦ ἀτομισμοῦ καὶ τῆς ὑλιστικῆς νοοτροπίας μας. Ὡστόσο, ἡ ἐγρήγορησεν δέν εἶναι ὑπόθεση μιᾶς στιγμῆς καὶ μόνον. Εἶναι γενικότερη πνευματικὴ προσπάθεια. Εἶναι ἁγιοπνευματικὴ κατάσταση. Εἶναι ἐγρήγορησεν μαζί μέ τὸν Χριστό κατά τὴ θεία Του ἐντολή: «Μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε μετ' ἐμοῦ» (Μαθ. 26,38). Ἀπὸ ἐκείνη τὴν ἐγρήγορησεν πῆρε καὶ ὁ Ἀπόστολος τὴν τονωτικὴ προτροπὴ πρὸς ὅλους μας: «γρηγορεῖτε».

Ἄρχιμ. Χ.Π.

26 Αὐγούστου 2007: ΚΥΡΙΑΚΗ Π' ΜΑΤΘΑΙΟΥ

Ἀνδριανοῦ καὶ Ναταλίας τῶν μαρτύρων († δ' αἰ.).

Ἦχος: δ' – Ἐωθινόν: Β' – Ἀπόστολος: Α' Κορ. ις' 13-24 – Εὐαγγέλιον: Μαθ. κα' 33-43.

Ἡ ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 2 Σεπτεμβρίου, ΙΔ' Ματθαίου.

Ἀπόστολος: Β' Κορ. α' 21 - β' 4 – Εὐαγγέλιον: Μαθ. κβ' 2-14.

Ἐπίγνωση τῆς εὐρύτητάς μας

Στό βίο μας ἔχουν πολλαπλασιαστεῖ οἱ ὥρες τῆς ἐργασίας: ὁ ἀνταγωνισμός καί τό κυνήγι τῶν «εὐκαιριῶν» τίς ἔχουν αὐξήσει· ὁ καταναλωτισμός καί ἡ στοχοθεσία τῆς ὑλικῆς εὐμάρειας ἔχουν κάνει τή διόγκωσή τους ἀναπόφευκτη. Οἱ ὥρες τῆς ἐργασίας τροφοδοτοῦν τό ἄγχος καί τό στρές, κι αὐτά μέ τή σειρά τους βαραίνουν τόν ἄνθρωπο, ἐντείνουν τήν κούραση, συμβάλλουν στήν ψυχική φθορά.

Οἱ νέοι ἄνθρωποι πού μπαίνουν στήν ἀγορά ἐργασίας καί ἔχουν ἀξιώσεις καί ὀράματα, δέν μποροῦν νά ξεφύγουν ἀπό αὐτή τήν κατάσταση – κάτι τέτοιο θά σήμαινε τό τέλος στίς εὐγενεῖς φιλοδοξίες τους. Αὐτό ὅμως πού μποροῦν νά κάνουν –πλάι σ' αὐτή τήν κατάσταση– εἶναι νά ἀποκτίσουν ἐπίγνωση ὅτι ὁ ἄνθρωπος εἶναι ὄντοτητα μέ εὖρος, ὄντοτητα πού γιά νά ζήσει δέν ἀρκεῖ μόνο νά πολλαπλασιάζει τά ὑλικά ὑπάρχοντά της, ἀλλά καί νά διευρύνει περισσότερο τόν πνευματικό της ὀρίζοντα: νά καλλιεργεῖ φιλίες, νά ἀφιερώνει χρόνο σέ πρόσωπα ἀγαπημένα, νά δίνει καιρό σέ ὅσα ξεκουράζουν τήν ψυχή καί πρωτίστως νά στρέφει τό πρόσωπό του πρὸς τό φῶς – τό φῶς πού πηγάζει ἀπό τή λαμπρότητα τοῦ Χριστοῦ.



**Ἀκοῦστε στόν Ραδιοφωνικό Σταθμό
τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος,
«Μοναστηριακές διαδρομές»,
μέ τήν Ἀρχαιολόγο Λίτσα Χατζηφώτη,
κάθε Κυριακή στίς 16.00**

«ΦΩΝΗ ΚΥΠΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασιῶ 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδόσις - Διευθυντίς· Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΠΡΙΟΥ» σ' ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: www.apostoliki-diakonia.gr

Οἱ «**ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟΙ ΔΙΑΛΟΓΟΙ**» τῶν φοιτητῶν τοῦ Θεολογικοῦ Οἰκτροφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας στό Διαδίκτυο: www.apostoliki-diakonia.gr/gr_main/profile/oikotrofeion.htm
